Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i oto z Nilu wyszło siedem krów pięknych z wyglądu i tłustych na ciele, i pasło się w zaroślach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z Nilu wyszło siedem krów pięknych i tłustych — i pasło się w zaroślach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto z rzeki wychodziło siedem pięknych i tłustych krów, które się pasły na łące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto z rzeki wychodziło siedem krów, pięknych na wejrzeniu i tłustych na ciele, które się pasły na łące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z której wychodziło siedm krów pięknych i bardzo tłustych i pasły się na miejscach mokrych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oto z Nilu wyszło siedem krów pięknych i tłustych, które zaczęły się paść wśród sitowia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto z Nilu wyszło siedem krów pięknych i tłustych i pasło się na pastwisku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a z Nilu wyszło siedem krów dorodnych i tłustych. I pasły się w sitowiu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto z Nilu wyszło siedem pięknych i tłustych krów, które zaczęły paść się w trawie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nagle wyszło z Nilu siedem krów dorodnych i okazałej tuszy i zaczęło się paść w trawie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A z Rzeki wyszło siedem krów o pięknym wyglądzie i zdrowym ciele. I pasły się na nawodnionej łące.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ось наче з ріки вийшли сім корів гарних на вид і вибрані тілом, і паслися на березі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto z rzeki wyszło siedem pięknych na spojrzenie oraz zdrowych na ciele krów i pasły się na łące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto wychodziło z Nilu siedem krów pięknych z wyglądu i tłustych i pasło się pośród traw Nilu. |